

(انه كتب في ٢٩ صفر سنة ١٢٨١ هـ) وكراريسه اربع واربعون . وفي آخر الجزء الرابع « ويقول جامع هذه التعاليف الفقير الى الله تعالى عبد المولى بن عبد الله رحمه الله رحمة واسعة . وامرته وارضاه : قد وقف جواد البيان . وانتهى قلم التبيان . بحمد الله وعونه . ورعايته وصونه . لما رمته من جمع ما علقته على * الدر المختار شرح تنوير الأبصار * في يوم الاثنين الثالث عشر من شهر رمضان المعظم عام الف ومائتين وخمسين بعد ان كتبت منها اربع نسخ غير المسودة وهذه الخامسة والحمد لله أولاً وآخراً وظاهراً وباطناً . وكتبه ولده محمد سنة ١٢٨٢ هـ . وبلغ الجزء الرابع ستاً واربعين كراسة

احمد رضا

(النبطية)

الاضاع العصرية

(تابع لما في السنة الماضية (١))

٤٦ و ٤٧ و ٤٨ وللفرنسيين اسماء مختلفة لأغلاط التاريخ فان ذكروا الواقعة تاريخاً مؤخراً عن تاريخها الحقيقي قالوا métaconisme وبالعربية (العَلَات) بتاء في الآخر ، وان كان التاريخ سابقاً للحادثة قالوا prochronisme وبالعربية (الجَزَم) وهو اتيان الامر قبل حينه كأن فاعله جَزَمَ الوقت اي قطعه ، وان عِينُوا للحدث تاريخاً مؤخراً عنه قيل في العربية (الكَسَم) او (الكَسْء) (وزان القطع) وبالفرنسية prochronisme ولهم لفظة تشمل كل وهم في التاريخ وهي anxchronisme وقد قالت العرب في هذا المعنى (العَلَات) فهي عندنا تشمل كل وهم يقع في التاريخ .

٤٩ والفرنسيون يطلقون كلمة honoraires على اجرة كل رجل شريف المهنة اذا ارادوا مكافأته والعرب قالت في هذا المعنى الدُّعْلَة (بالضم) والدَّفْعَة (بالفتح)

ومنه نفج فلان الشاعر كذا من الدراهم

٥٠ ومن الغريب ان العرب لفظة واحدة اذا كان للرجل عند قوم او عند رجل آخر طلبه فاخذ من ماله او ماله شيئاً يساويه وهي (التلطي) والافرنج يقولون

Faineune compensation occulte

٥١ والاطباء يسمون المرض الذي يشعر صاحبه بجوع لا يعرف الشبع بالجوع البقري وهو ترجمة قديمة Boulimie ترجمة معنوية والعرب سمته (الهرط) قال في التاج: الهرط بالفتح اكك الطعام ولا تشبع .

٥٢ ومما اعيا المعربين عن ايجاد مقابل له بالعربية كلمة schème

او schéma بالفرنسية وهي بالانكليزية scheme وباللاتينية schema وباليونانية schema وهي شكل يتخذ لاثباته شيء لا تظهر حقيقة الا بشرح يختلف طوله باختلاف الموضوع ويمثل صلات الاشياء بعضها ببعض وسيرها بوجه من الوجوه ، وليس يمثل صورتها المادية . وقد توسعوا في اللفظة المذكورة فارادوا بها ايضاً فكرة امر تصدرها الحكومة الا انها تحتاج الى مشاوره اعضاء الجمع الى غير ذلك من المعاني التي اثبتتها اللغويون في معاجهم من انكليزية وفرنسية . ولودري المحدثون ان العرب نقلوا اللفظة من سابق العهد الى لغتهم الفصحى بصورة (سحنة) كما فاسوا او يقاسون عرق القرية في طلب ضالة هي بين ايديهم . وقد ذكروا لها لغات فيقال فيها السحنة بفتح السين والسحنة بالتحريك والسحنة كصفراء والسحنة بالتحريك . وذكروا لها عدة معان ومن جماتها الهيئة . ولما كان مدلول الهيئة يختلف باختلاف مواقعها لم ينتبه اليها مؤلفو كتب متون اللغة . اما قلب الخاء اليونانية خاء عربية فهذا امر معروف حتى في الالفاظ العربية نفسها .

اما في اليونانية فانك ترى اغلب الالفاظ المبتدئة بالعربية او بالعربية بحرف الخاء قد نقلت الى اليونانية بالخاء المنقوطة من فوق . واما ابدال الخاء من الخاء في العربية فكثيرة كارض شحاح ومخاخ والسنخ والسنخ وبخثره ونافه خندليس وخندليس وكلب مخرفش ومخرفش الى غيرها .

على ان السلف توسعوا في مدلول السحنة فارادوا بها اشياء اخرى فلترجع في مظاهرها .

٥٣ ومن الالفاظ التي لم اجد لها كلمة فصيحة في كتب اللغة الافرنجية العربية الدوية المعروفة بالفرنسية باسم grillon taupe او courtilière واهل الشام يسمونها المالموش والمصريون التباش والنحار وكلب البحر والعراقيون الكاروب وهي بالعربية الفصحى ابو عوف (وهو غير ام عوف) والشبث (وزان سبب) والنجوش وشحمة الارض عند بعضهم. وهي تعرف بالانكليزية باسم Mole-cricket واذا اقرت عنها في معجم بادجر الانكليزي العربي ومعجم سعادة وغيرها من المطولات تتعجب من انك لا ترى فيها ضالتك.

٥٤ لم يتوفى الاطباء للعثور على كلمة تقابل لفظة Enucléation ولو رجعوا الى مادة ف ص ع في دواوين لغتنا الواسعة لوجدوا فيها الفصح فالكلمة الفرنسية تعني عدة اشياء. (١) استخراج المقلة وهذا هو العلمصة بلغتنا. — (٢) واستخراج كل عقدة في الجسم من موضعها وهذا هو الفصح — (٣) حل المعضلة

٥٥ ونقل الصُحُفُيون قول الافرنج Telaète exécuté بقولهم أُعدم، اي قُتل رمياً بالرصاص او باي وجه مهلك له، والعرب قالت بهذا المعنى او هطه قال في اللسان: الايهاط: القتل والاشخان ضرباً او الرمي المهلك. قال: باسهم مريعة الايهاط. ا. ا.

ولا يقولن قائل: ان الكلمة غريبة، فغرابتها حاصلة من تركها. ألا ترى ان الافرنج يقولون (أكزيبكسيون) ولا ينفرون منها، وما ذلك الا لانهم ألفوا سماعها. والايهاط اخف سمماً واقصر لفظاً من تلك

٥٦ ومما يعجبك الوقوف عليه ان العرب عرفت ما سُمِّاهُ الافرنج باسم fief و féodalité فان المحدثين من العربيين نقلوا الاولى الى (اقطاع) والثانية الى (عهد الاقطاعات)، على انك اذا استقرت ما قاله العرب عن الاقطاعات وعهدها، لاتراه يوافق كل الموافقة ما يراد بفييف الافرنجية وبالفيوداليتيه. ولهذا نشأ الارتباك في افهام القراء.

اما العرب الاقدمون في عهد الجاهلية فانهم عربوا الكلمة fief التي هي من feudum الرومية المولدة بصورة (فَدَن) واصلمها في اليونانية، بالنون اي Pedon

ومعناها في الاصل القصر المشيد كما في العربية ، وكان من مألوف عاداتهم ان شرفاء اقوامهم كانوا يبنون لهم قصراً في ارض لهم يدفعونها الى واحد من اتباعهم ليعمل فيها على شروط يشترطها ، ومن جملة ما ان يعاهده الآخذ على الامانة والطاعة لسيده وان يدفع اليه شيئاً من اثناء الارض . وكان الشريف يأوي الى ذلك القصر في بعض السنة ، اثم يسكنه في السنة كلها . فانظر الى تحوّل الالفاظ ومعانيها وانتقالها من صورة الى صورة ومن حالة الى حالة . ولهذا اصبح نتبع اصولها من احسن الامور لوضع الالفاظ الحديثة وضعاً صحيحاً (وضع المناء موضع الثقب .) فالقصر القصر المشيد والارض التي فيها هذا القصر ، و (عهد الأعدان) او الفريانة (وهو مما يؤخذ بالقياس من نظائره) هو (الفيوداليتيه) . وكل ذلك غير الاقطاع وغير عهد الاقطاعات وقد قال في اللسان : الفدان بتشديد الثاني : المزرعة اي fief .

٥٧ ومن الالفاظ الطبية كلمة sous-axillaire وفي لغتنا الفصيحة (ضبني) نسبة الى الضبن بكسر فسكون وهو ما كان تحت الابط ومنه قولهم اضطبنة اي جعله في ضبنة او تحت ابطه .

٥٨ وقد بدئت في غير هذه المجلة ان album هو المسمى عند العرب (ألبه) وزان فصيحة ، بادلة عديدة لا حاجة الى ايرادها هنا .

٥٩ والبَقَط العربية يقابلها بالفرنسية Paquet وبَقَط الشيء يقابله empaqueter أو paqueter وكان الاصل واحد في الاثنتين .

٦٠ ويقول الفرنسيون brûler une étape والغرب نقول قرَض المكان او المنزل او المنزل .

بغداد (لها بقية) الاب انسان ماري الكر ملي

وانشد ابن خافان لغانم بن وليد النحوي :

الصبر اولى بوقار الفقى من قلق يهتك ستر الوقار

من لزم الصبر على حاله كان على ايامه بالخيار